

9523

# burda

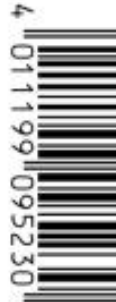
## kids

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.

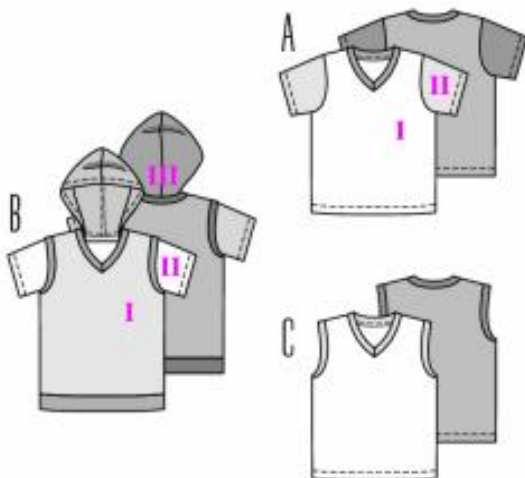


C

SHIRT  
T-SHIRT  
CAMISA



1234 leicht  
facile  
easy  
fácil



A

B

Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido.

EUR Größen  
Tailles  
Sizes  
Tallas

104 110 116 122 128 134 140

US Größen  
Tailles  
Sizes  
Tallas

4 5 6 7 8 9 10

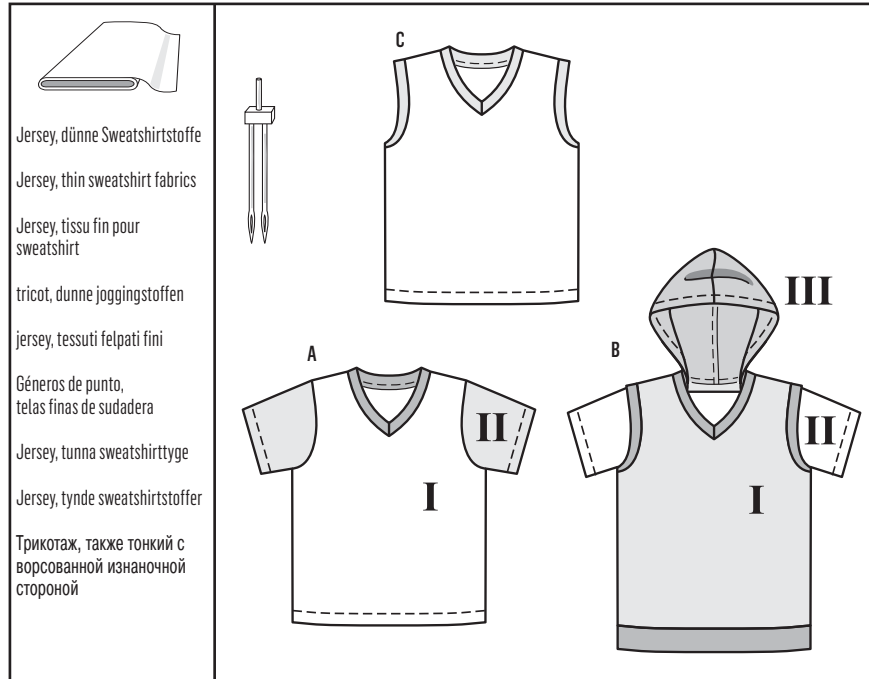
## SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

|                                                                           |     | 114 cm |      |      |      |      |      |      | 140 cm |      |      |      |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|--------|------|------|------|------|------|------|--------|------|------|------|------|------|------|
| Größen Tailles Sizes Tallas                                               | Eur | 104    | 110  | 116  | 122  | 128  | 134  | 140  | 104    | 110  | 116  | 122  | 128  | 134  | 140  |
| A I, B I, C                                                               | m   | 0,50   | 0,50 | 0,50 | 0,60 | 0,60 | 0,60 | 0,60 | 0,50   | 0,50 | 0,50 | 0,60 | 0,60 | 0,60 | 0,60 |
| A II, B II                                                                | m   | 0,25   | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25   | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25 | 0,25 |
| A<br>Rippenstrickstoff, Tissu à côtes<br>Ribbed knit, Tricotada de canalé | m   | 100 cm |      |      |      |      |      |      | 0,10   | 0,10 | 0,10 | 0,10 | 0,10 | 0,10 | 0,10 |
| B III                                                                     | m   | 0,35   | 0,35 | 0,35 | 0,40 | 0,40 | 0,40 | 0,40 | 0,35   | 0,35 | 0,35 | 0,40 | 0,40 | 0,40 | 0,40 |
| B<br>Rippenstrickstoff, Tissu à côtes<br>Ribbed knit, Tricotada de canalé | m   | 100 cm |      |      |      |      |      |      | 0,35   | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,35 | 0,35 |
| C<br>Rippenstrickstoff, Tissu à côtes<br>Ribbed knit, Tricotada de canalé | m   | 100 cm |      |      |      |      |      |      | 0,20   | 0,20 | 0,20 | 0,20 | 0,20 | 0,20 | 0,20 |

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



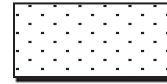
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany



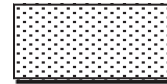
rechte Stoffseite • right side •  
endroit • goede kant • diritto della  
stoffa • lado derecho de la tela •  
tygets räta • stoffets retside •  
лицевая сторона



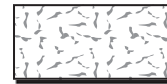
linke Stoffseite • wrong side • envers  
verkeerde kant • rovescio  
della stoffa • lado revés de la tela •  
tygets aviga • stoffets vrangside •  
изнаночная сторона



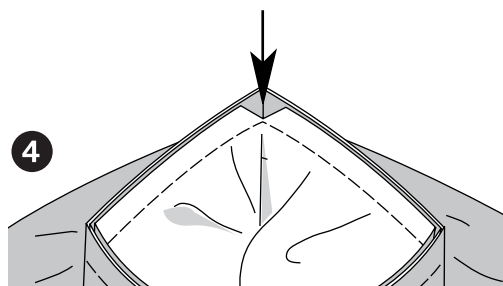
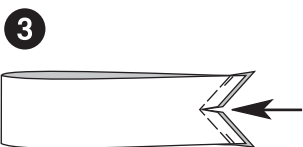
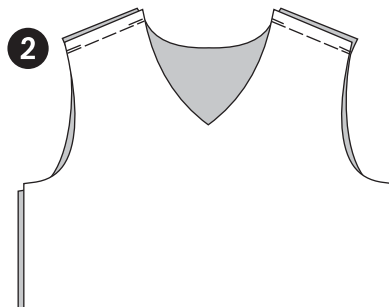
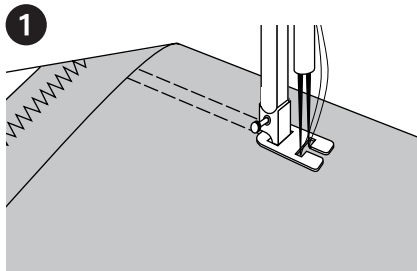
Einlage • interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo • entreteila  
mellanlägg • indlæg •  
прокладка

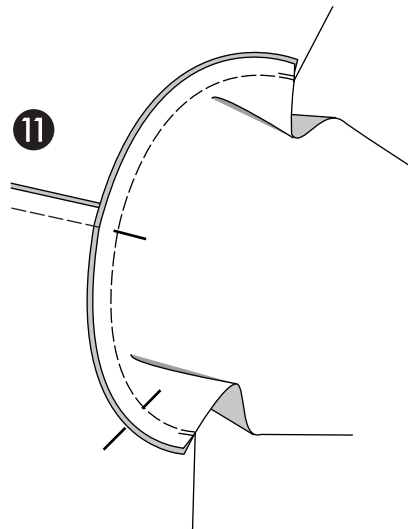
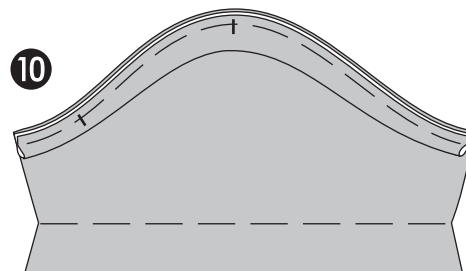
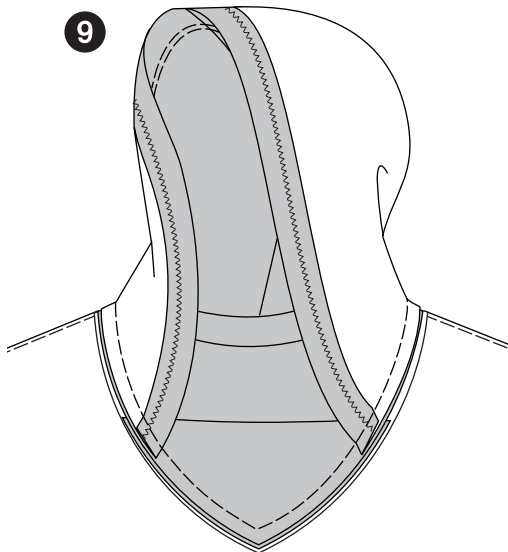
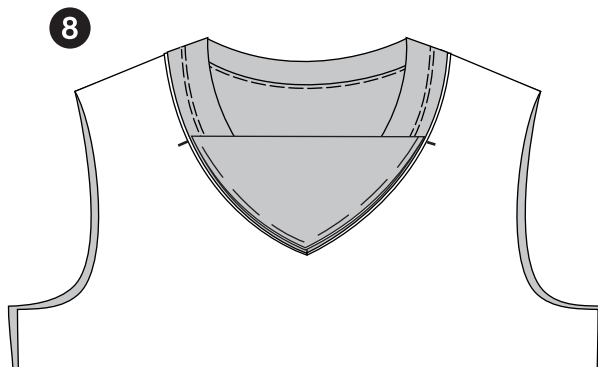
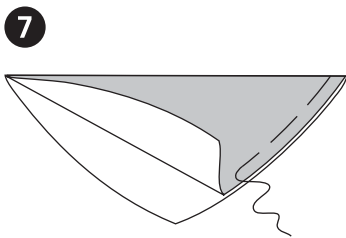
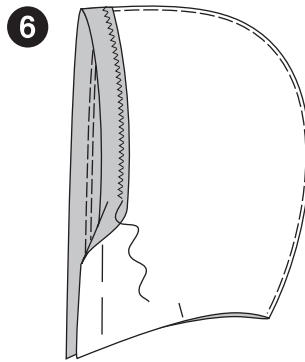
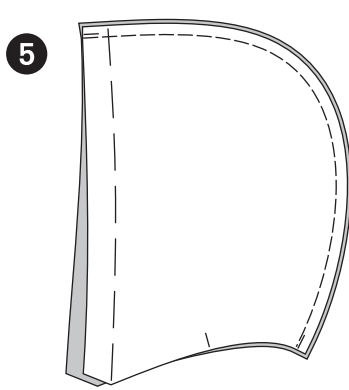
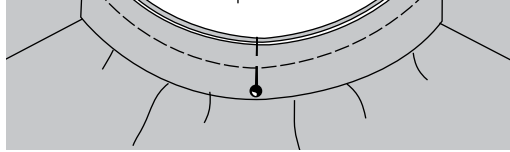
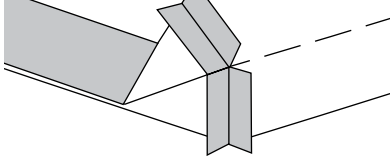


Futter • linig • doublure • voering  
fodera • forro • foder • för •  
подкладка

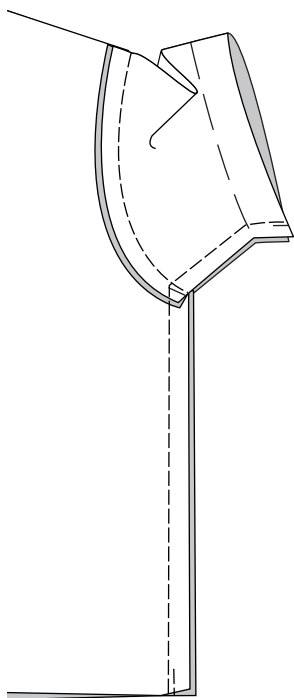


Volumenvlies • batting • vlieseline  
gonflante • volumevlies •  
fliselina ovattata • entretela de  
relleno • polyestervlieselin •  
volumenvlies • волюменфлиз

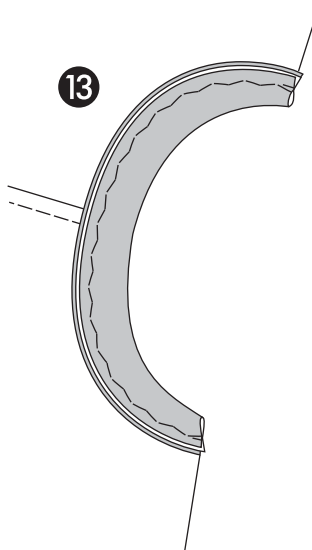




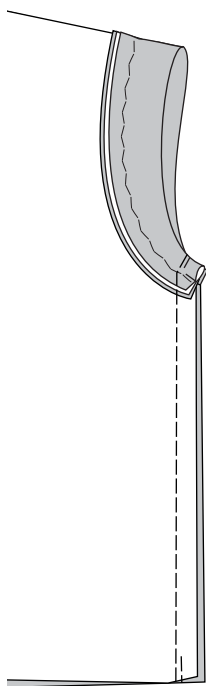
12



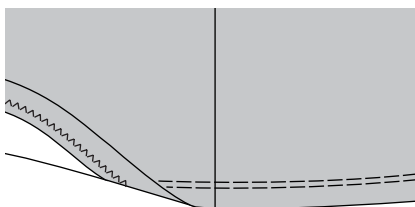
13



14



15



16





## SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 1x  
 A B C 2 Rückenteil 1x  
 A B 3 Ärmel 2x  
 A B C 4 Halsblende 1x  
 B 5 Vord. Bund 1x  
 B 6 Rückw. Bund 1x  
 B C 7 Armausschnittblende 2x  
 B 8 Einsatz 1x  
 B 9 Kapuze 2x

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

## ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 4, für das SHIRT **B** Teile 1 bis 9, für das SHIRT **C** Teile 1, 2, 4 und 7 in der benötigten Größe aus.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

## ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

## AB

**Stoff I, Stoff II, Stoff III (B)**

Teile 1 und 2 aus Stoff I, Teil 3, bei **B** auch Teil 8, aus Stoff II zuschneiden. Bei **B** die Kapuze (Teil 9) aus Stoff III zuschneiden.

## ABC

**Rippenstrickstoff (Schlauchware)**

Bei **A** Teil 4, bei **B** Teile 4 bis 7, bei **C** Teile 4 und 7 aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:**

**AC - 3 cm** Saum, **AB - keinen** Ärmelsaum (2,5 cm sind enthalten), **B - keine** Zugabe an der vord. Kapuzenkante, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

**Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen**

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem

## PATTERN PIECES

- A B C 1 Front 1x  
 A B C 2 Back 1x  
 A B 3 Sleeve 2x  
 A B C 4 Neck band 1x  
 B 5 Front hem band 1x  
 B 6 Back hem band 1x  
 B C 7 Armhole band 2x  
 B 8 Insert 1x  
 B 9 Hood 2x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

## ABC

Cut out the following pieces in the required size: for the SHIRT, view **A**, pieces 1 to 4, for the SHIRT, view **B**, pieces 1 to 9, and for the SHIRT, view **C**, pieces 1, 2, 4, and 7.

## CUTTING

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

## ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

## AB

**Fabric I, fabric II, fabric III (B)**

Cut pieces 1 and 2 from fabric I. Cut piece 3 from fabric II and, for view **B**, also cut piece 8 from fabric II. For view **B**, cut the hood (piece 9) from fabric III.

## ABC

**Rib knit fabric (tubular)**

Cut the following pieces from rib knit fabric: piece 4 for view **A**, pieces 4 to 7 for view **B**, and pieces 4 and 7 for view **C**.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:**

**AC - 1¼" (3 cm)** for hem, **AB - no allowance** for sleeve hem (1"/2.5 cm already included), **B - no allowance** on front hood edge, and **ABC - ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

## SEWING

**When stitching, right sides of fabric should be facing.**

Hand-baste along pattern lines to make them visible on right side of fabric.

**Tips for working with stretch fabrics**

You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with

## PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant 1x  
 A B C 2 Dos 1x  
 A B 3 Manche 2x  
 A B C 4 Parement d'encolure 1x  
 B 5 Devant de ceinture 1x  
 B 6 Dos de ceinture 1x  
 B C 7 Parement d'emmanchure 2x  
 B 8 Incrustation 1x  
 B 9 Capuche 2x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

## ABC

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 4 pour le T-SHIRT **A**, les pièces 1 à 9 pour le T-SHIRT **B**, les pièces 1, 2, 4, et 7 pour le T-SHIRT **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

## ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

## AB

**Tissu I, tissu II, tissu III (B)**

Coupez les pièces 1 et 2 dans le tissu I, la pièce 3, pour **B** aussi la pièce 8, dans le tissu II. Pour **B**, coupez la capuche (pièce 9) dans le tissu III.

## ABC

**Bord-côtes (tissu tubulaire)**

Pour **A**, coupez la pièce 4, pour **B** les pièces 4, 5, 6 et 7, pour **C** les pièces 4 et 7 dans le bord-côtes.

➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:**

**AC - 3 cm** pour l'ourlet, **AB - aucun** surplus pour l'ourlet de manche (2,5 cm sont compris dans le patron), **B - aucun** surplus au bord devant de capuche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

**Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.**

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

**Recommandations pour les tissus extensibles**

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de surjeteuse, célestez un point élastique automatique

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nahte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

## ABC

### SHIRT

#### Schulternähte

2 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

#### Halsblende

3 Halsblende der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Vord. Mittelnäht steppen. In die Ecke bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Zugaben auseinanderbügeln. Blende an der Umbruchlinie zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken (3a). Rückw. Mitte markieren.

4 Halsblende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken, die offenen Kanten liegen auf der Nahtzugabe; Blende feststeppen, dabei in der vord. Mitte beginnen und enden. Zugabe des Vorderteils in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Shirt bügeln.

AC: Blendenansatznaht schmal absteppen.

## B

### Kapuze

5 Kapuzenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

6 Zugabe der vord. Kapuzenkante versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Kante mit der ZWILLINGSNADEL 2 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

### Einsatz

7 Einsatz an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken und zusammengefasst versäubern.

8 Vorderteil Mitte auf Mitte so auf den Einsatz stecken dass die Querstriche 4 auf die obere Einsatzkante treffen. Die Zugaben von Einsatz und Blendenansatznaht liegen aufeinander. Einsatz dicht neben der Blendenansatznaht auf der Blende festheften.

9 Kapuze rechts auf rechts auf die Zugaben der Blendenansatznaht heften; die vord. Kapuzenkanten treffen an die Querstriche 5. Kapuze und Einsatz in der Stepplinie der Blendenansatznaht feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Shirt bügeln. Shirt an der Ansatznaht schmal absteppen.

### Armausschnittblende / Ärmel

Blenden an der Umbruchlinie zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

10 Blende leicht gedehnt laut Zeichnung auf die Ärmelkugel stecken; Querstriche 2 und die Querstriche der Ärmelkugel treffen aufeinander. Blende festheften.

## AB

### Ärmel feststeppen

11 Ärmel (bei B mit Blende) rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 2 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternäht. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Shirt an der Ärmelansatznaht schmal absteppen.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. Use a special machine needle for fine JERSEY FABRICS. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

1 Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

## ABC

### SHIRT

#### Shoulder seams

2 Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

#### Neck band

3 Fold neck band piece in half, right side facing in. Stitch center front seam. Clip allowances into corner, close to stitching (arrow). Press seam open. Fold band in half along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together (3a). Mark center back.

4 Pin neck band to neck edge of shirt, right sides facing, matching center fronts and center backs. The open edges of neck band lie on allowance of neck edge. Stitch band to neck edge, beginning and ending at center front. Clip allowance of front piece up to stitching, at center front (arrow). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from neck band.

AC: Topstitch shirt close to neck band attachment seam.

## B

### Hood

5 Lay hood pieces together, right sides facing. Stitch center seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

6 Finish front edge of hood, turn to inside along marked FOLD LINE, and baste. Use TWIN NEEDLE to topstitch 3/4" (2 cm) from front edge of hood, thereby catching the allowance.

### Insert

7 Fold insert piece in half along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together and finish edges together.

8 Pin shirt front to insert so that seam marks (4) meet upper edge of insert and so that center fronts match. The allowances of insert piece and neck band attachment seam lie together. Baste insert to neck band allowances, directly next to neck band attachment seam.

9 Baste hood to allowances of neck band attachment seam, right sides facing – front hood edges meet seam marks (5). Stitch hood and insert in place, stitching along neck band attachment seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together press down. Topstitch shirt close to attachment seam.

### Armhole edges / Sleeves

Fold each armhole band in half along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

10 Pin each band to sleeve cap, stretched slightly, as illustrated. Seam marks (2) must match and the seam marks on sleeve cap must match. Baste band in place.

## AB

### Attach sleeves

11 Pin each sleeve (with band for view B) to armhole edge, right sides facing. The seam marks (2) on sleeve and shirt front must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Stitch sleeve to armhole edge. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from sleeve. Topstitch shirt close to sleeve attachment seams.

A detail of surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

1 Cousez les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

## ABC

### T-SHIRT

#### Coutures d'épaule

2 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfilier ensemble et les coucher sur le dos, repasser.

#### Parement d'encolure

3 Plier le parement d'encolure en deux dans le sens de la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu devant. Dans l'angle, entailler au ras des points (flèche). Ecarter les surplus au fer. Plier le parement suivant la ligne de pliure en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre (fig. 3a). Déterminer la ligne milieu dos.

4 Épingler le parement d'encolure, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus de couture; piquer le parement en place, commencer et terminer sur la ligne milieu devant. Entailler le surplus du devant sur la ligne milieu devant au ras des points (flèche). Réduire les surplus, les surfilier ensemble et les coucher dans le tee-shirt, repasser.

AC: surpiquer le parement au ras de la couture de montage.

## B

### Capuche

5 Superposer les capuches, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Réduire les surplus, les surfilier ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

6 Surfiler le bord devant de la capuche, le plier suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, le bâtir en place. Surpiquer la capuche avec l'AIGUILLE JUMEE à 2 cm du bord devant, fixer le surplus.

### Incrustation

7 Plier l'incrustation suivant la LIGNE DE PLIURE en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts l'un sur l'autre et les surfilier ensemble.

8 Épingler le devant, ligne milieu sur ligne milieu, sur l'incrustation en posant les repères 4 sur le bord sup. de l'incrustation. Superposer les surplus de l'incrustation et de la cout. de montage du parement. Bâtir l'incrustation sur le parement, au ras de la couture du parement.

9 Bâtir la capuche, end. contre end. sur les surplus de la cout. de montage du parement; poser les bords devant de la capuche sur les repères 5. Piquer la capuche et l'incrustation dans la couture de montage du parement. Réduire les surplus, les surfilier ensemble et les coucher sur le devant. Surpiquer le devant au ras de la couture de montage.

### Parements d'emmanchure / manches

Plier les parements suivant la ligne de pliure en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts l'un sur l'autre.

10 Étirer légèrement le parement et l'épingler selon le croquis sur la tête de manche; poser les repères transversaux 2 sur les repères transversaux de la tête de manche. Bâtir le parement en place.

## AB

### Montage des manches

11 Épingler les manches (pour B avec le parement) endroit contre endroit dans les emmanchures; superposer les repères transversaux 2 sur les manches et le devant. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Piquer. Réduire les surplus, les surfilier ensemble, les coucher sur le dos et le devant, repasser. Surpiquer le tee-shirt au ras de la couture de montage des manches.

## AB

## Ärmel- und Seitennähte

**12** Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 3), Ärmel einsetzen nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

## C

## Armausschnittblenden

Blenden an der Umbruchlinie zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

**13** Blende leicht gedehnt rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 2 von Blende und Vorderteil treffen aufeinander. Der mittel. Querstrich trifft auf die Schulternaht. Blende mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.  
Shirt an der Blendenansatznaht schmal absteppen.

## Seitennähte

**14** Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen.  
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

## AC

## Saum

**15** Saum umheften, bügeln. Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

## AB

**Ärmelsaum** wie bei Text und Zeichnung 15 2 cm breit feststeppen.

## B

## Bund

Bundteile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.  
Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

**16** Bund auf die untere Kante stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Bund mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.  
Shirt an der Bundansatznaht schmal absteppen.

## AB

## Sleeve seams and side seams

**12** Lay shirt front on shirt back, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste sleeve and side seams, matching seam numbers (3) and matching ends of sleeve attachment seams. Stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

## C

## Armhole bands

Fold each armhole band in half along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

**13** Pin each band to armhole edge, right sides facing, stretching band slightly. Seam marks (2) on band and shirt front must match. The center seam mark on band must meet shoulder seam. Stitch band in place with narrow zigzag stitching. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from band. Topstitch shirt close to armhole band attachment seams.

## Side seams

**14** Lay shirt front on shirt back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3), and stitch.  
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

## AC

## Hem

**15** Turn shirt hem allowance to inside, baste, and press. Use TWIN NEEDLE to topstitch 1" (2.5 cm) from lower fold edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

## AB

**Hem sleeves** as described and illustrated for step 15, stitching ¾" (2 cm) from lower edges of sleeves.

## B

## Hem band

Lay hem band pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Trim seam allowances and press seams open.  
Fold hem band in half along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

**16** Pin hem band to lower edge of shirt, matching side seams. Sew hem band in place with narrow zigzag stitching. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up.  
Topstitch shirt close to hem band attachment seam.

## AB

## Coutures de manche et coutures latérales

**12** Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre 3), superposer les coutures de montage des manches. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

## C

## Parements d'emmanchure

Plier les parements suivant la ligne de pliure en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

**13** Étirer légèrement le parement et l'épingler, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; superposer les repères transversaux 2 sur le parement et le devant. Poser le repère transversal du milieu sur la couture d'épaule. Piquer le parement au point de zigzag étroit. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le devant et le dos, repasser.  
Surpiquer le tee-shirt au ras de la couture de montage des parements.

## Coutures latérales

**14** Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer.  
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

## AC

## Ourlet

**15** Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer le tee-shirt avec l'AIGUILLE JUMEE à 2,5 cm du bord inférieur, fixer l'ourlet (voir aussi le paragraphe et le croquis 1).

## AB

Piquer les **ourlets de manche** comme au paragraphe et au croquis 15 à 2 cm du bord inférieur de la manche.

## B

## Ceinture

Poser les pièces de ceinture, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Réduire les surplus et les écarter au fer.  
Plier la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

**16** Épingler la ceinture sur le bord inférieur du tee-shirt, superposer les coutures latérales. Fixer la ceinture au point zigzag plat. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.  
Surpiquer le tee-shirt au ras de la couture de montage.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 1x
- A B C 2 achterpand 1x
- A B 3 mouw 2x
- A B C 4 halsbies 1x
- B 5 voorste boorddeel 1x
- B 6 achterste boorddeel 1x
- B C 7 bies armsgat 2x
- B 8 inzetstuk 1x
- B 9 capuchon 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor SHIRT **A** delen 1 tot 4, voor SHIRT **B** delen 1 tot 9, voor SHIRT **C** delen 1, 2, 4 en 7.

KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; tijd voor de stof-vouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

AB

**Stof I, stof II, stof III (B)**  
Delen 1 en 2 van stof I, deel 3, bij **B** ook deel 8, van stof II knippen. Bij **B** de capuchon (deel 9) van stof III knippen.

ABC

**Rondgebreide boordstof**  
Bij **A** deel 4, bij **B** delen 4 tot 7, bij **C** delen 4 en 7 van rondgebreide boordstof.  
➡ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

**NADEN EN ZOMEN aanknippen:**  
**AC** - 3 cm zoom, **AB** - geen mouwzoom (2,5 cm sind enthalten), **B** - geen naad bij de voorrand van de capuchon, **ABC** - 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.  
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

**Tips voor de verwerking van elastische stoffen**  
Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 1x
- A B C 2 dietro 1x
- A B 3 manica 2x
- A B C 4 bordino scollo 1x
- B 5 cinturino davanti 1x
- B 6 cinturino dietro 1x
- B C 7 bordino scallo 2x
- B 8 inserto 1x
- B 9 cappuccio 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la SHIRT **A** le parti 1 - 4, per la SHIRT **B** le parti 1 - 9, per la SHIRT **C** le parti 1, 2, 4 - 7 nella taglia desiderata.

TAGLIO

**La RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

AB

**Tessuti I, II e III (shirt B)**  
Tagliate le parti 1 e 2 nel tessuto I, la parte 3 - per **B** anche la parte 8 - nel tessuto II. Il cappuccio (parte 9) della shirt **B** va tagliato nel tessuto III.

ABC

**Maglina tubolare**  
Tagliate nella maglina tubolare la parte 4 per la shirt **A**, le parti 4, 5, 6 e 7 per la shirt **B** e le parti 4 e 7 per la shirt **C**.  
➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

**Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:**  
**AC** - 3 cm all'orlo; **AB** - nessun margine all'orlo delle maniche (sono già compresi 2,5 cm); **B** - nessun margine al bordo davanti del cappuccio; **ABC** - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.**  
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.  
(NC = numero di congiunzione).

**Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili**  
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 1 vez
- A B C 2 espalda 1 vez
- A B 3 manga 2 veces
- A B C 4 cenefa del cuello 1 vez
- B 5 pretina delantera 1 vez
- B 6 pretina posterior 1 vez
- B C 7 cenefa de las sisas 2 veces
- B 8 aplicación 1 vez
- B 9 capucha 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1 a 4, para el SHIRT **B** las piezas 1 a 9, para el SHIRT **C** las piezas 1, 2, 4 y 7 en la talla correspondiente.

CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

AB

**Tela I, tela II, tela III (B)**  
Cortar las piezas 1 y 2 de la tela I, la pieza 3, en **B** también la pieza 8, de la tela I. En **B** cortar la capucha (pieza 9) de la tela III.

ABC

**Tela tricotada de canalé (género tubular)**  
Para **A** cortar la pieza 4, para **B** las piezas 4 a 7 y para **C** las piezas 4 y 7 de la tela tricotada.  
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

**Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:**  
**AC** - 3 cm dobladillo, **AB** - sin dobladillo manga (2,5 cm están incluidos), **B** - sin margen en el canto delantero de la capucha, **ABC** - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.** Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

**Instrucciones para la confección de géneros elásticos**  
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een tricotnaald. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.

❶ Voor het doorstikken van de randen (bv. de zoom) een TWEE-LINGNAALD nemen. U stikt rechte stiksteken aan de goede kant van de stof, met 2 bovendraden en 1 onderdraad. Aan de verkeerde kant van de stof ontstaan zigzagsteken. De stof rekt tijdens het stikken niet uit, de naad blijft elastisch.

ABC

SHIRT  
Schoudernaden

❷ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsbies

❸ Halsbies in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenvoornaad stikken. Op de hoek tot net voor het stiksel inknippen (pijl). Naden openstrijken. Bies bij de vouwlijn in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden (3a). Mid-nachter met een speld aangeven.

❹ Halsbies met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de open rand ligt bij de naad; de bies vaststikken, daarbij middenvoor beginnen en eindigen. De naad van het voorpand middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het shirt toe strijken.  
AC: aanzetnaad van de bies smal doorstikken.

B  
Capuchon

❺ De delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

❻ De voorrand van de capuchon zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen keren, vastrijgen. De rand met de TWEELINGNAALD 2 cm breed doorstikken, daarbij de naad vaststikken.

Inzetstuk

❼ Het inzetstuk bij de VOUWLIJN in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden en samengenomen zigzaggen.

❽ Het voorpand met het midden op het midden zo op het inzetstuk vastspelden, dat de streepjes 4 op de bovenrand liggen. De naden van het inzetstuk en de bies liggen op elkaar. Het inzetstuk net naast de aanzetnaad van de bies vastrijgen.

❾ De capuchon bij de aanzetnaad van de bies vastrijgen (goede kanten op elkaar); de voorranden van de capuchon liggen bij de streepjes 5 tegen elkaar. De capuchon en het inzetstuk in het stiksel van de bies vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voorpand toe strijken. Het voorpand bij de aanzetnaad smal doorstikken.

Bies armsgat / mouw

De biezen bij de vouwlijn in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden.

❿ Bies lichtjes gerekt volgens de tekening op de mouwkop vastspelden; de streepjes 2 en de streepjes van de mouwkop liggen op elkaar. Bies vastrijgen.

AB

Mouwen vaststikken

❶ De mouwen in de armsgaten vastspelden (bij B met bies) (goede kanten op elkaar); de streepjes 2 van mouw en voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop ligt bij de schoudernaad. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken. Shirt bij de inzetnaad van de mouwen doorstikken.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

ABC

SHIRT  
Cuciture alle spalle

❷ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto e impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Bordino di guarnizione allo scollo

❸ Piegare per lungo il bordino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura davanti. Tagliare la stoffa sull'angolo fino a filo della cucitura (freccia). Stirare i margini aprendoli. Piegare a metà il bordino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti (3a). Contrassegnare il centro dietro.

❹ Appuntare il bordino sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire il bordino, iniziando e terminando la cucitura nel centro davanti. Sul davanti incidere i margini nel centro davanti fino a filo della cucitura (freccia). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la shirt.  
AC: eseguire un'impuntura a filo della cucitura d'attaccatura del bordino di guarnizione allo scollo.

B  
Cappuccio

❺ Disporre le parti del cappuccio diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

❻ Rifinire il margine al bordo davanti del cappuccio, rimboccarlo all'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo. Inserire l'AGO DOPPIO e impunturare alla distanza di 2 cm dal bordo cucendo così il margine.

Inserito

❼ Piegare l'inserito a metà lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti e rifinirli insieme.

❽ Appuntare il davanti sull'inserito, centro su centro, i trattini 4 devono combaciare con il bordo superiore dell'inserito. I margini dell'inserito e quelli della cucitura d'attaccatura del bordino combaciano. Imbastire l'inserito sul bordino a filo della cucitura d'attaccatura del bordino.

❾ Imbastire il cappuccio, diritto su diritto, sui margini della cucitura d'attaccatura del bordino; i bordi davanti del cappuccio combaciano con il trattino 5. Impunturare il cappuccio e l'inserito lungo la linea della cucitura d'attaccatura del bordino. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti. Impunturare il davanti a filo della cucitura d'attaccatura.

Bordini di guarnizione agli scalfi / Maniche

Piegare a metà i bordini lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❿ Appuntare i bordini (leggermente tesi) sul giromanica come illustrato; i trattini 2 e i trattini sul giromanica combaciano. Imbastire i bordini.

AB

Inserire le maniche

❶ Appuntare le maniche sugli scalfi (per la shirt B i bordini), diritto su diritto; i trattini 2 sulle maniche e sul davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Cuocere. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e il dietro. Impunturare la shirt a filo della cucitura d'attaccatura delle maniche.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

ABC

SHIRT  
Costuras hombros

❷ Poner el delantero encima de la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cenefa del cuello

❸ Doblar la cenefa por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Cerrar la costura delantera central. En la esquina piquetear al ras de la línea de pespunte (flecha). Planchar los márgenes abiertos. Doblar la cenefa por la mitad en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos (3a). Marcar el medio posterior.

❹ Prender la cenefa del cuello sobre el escote derecho contra derecho y medio sobre medio, los cantos abiertos quedan en el margen; coser la cenefa, terminando en el medio delantero. Piquetear el margen del delantero en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el shirt.  
AC: pespuntear al ras la costura de aplicación de la cenefa.

B  
Capucha

❺ Encarar las piezas de la capucha derecho contra derecho, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

❻ Sobrehilar el margen del canto delantero de la capucha, en la LINEA DE DOBLEZ girar hacia dentro, pasar unos hilvanes. Pespuntear el canto con la AGUJA DOBLE 2 cm de ancho, pillando el margen.

Aplicación

❼ Doblar la aplicación en la LÍNEA DE DOBLEZ por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos y sobrehilarlos juntos.

❽ Prender el delantero encima de la aplicación medio sobre medio, de manera que las marcas horizontales 4 coincidan en el canto superior de aplicación. Los márgenes de la aplicación y de la costura de aplicación de la cenefa quedan superpuestos. Hilvanar la aplicación al ras de la costura de aplicación de la cenefa sobre la cenefa.

❾ Hilvanar la capucha en los márgenes de la costura de aplicación de la cenefa derecho contra derecho; los cantos delanteros de la capucha coinciden en las marcas horizontales 5. Coser la capucha y la aplicación en la línea de pespunte de la costura de aplicación de la cenefa. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero. Pespuntear el delantero al ras en la costura de aplicación.

Cenefa de las sisas / mangas

Doblar la cenefa por la mitad en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

❿ Prender la cenefa un poco estirada según el dibujo sobre la copa de la manga; las marcas horizontales 2 y las marcas horizontales de la copa de la manga coinciden superpuestas. Hilvanar la cenefa.

AB

Coser las mangas

❶ Prender la manga (para B con cenefa) en la sisa derecho contra derecho; las marcas horizontales 2 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda. Pespuntear el shirt al ras en la costura de montaje de la manga.

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

AB

Mouwnaden en zijnaden

12 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), mouwen in de lengte vouwen (goede kanten op elkaar). De mouwnaden en zijnaden rijgen (naadcijfer 3), de uiteinden van de mouwnaden liggen op elkaar. Stikken.  
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

C

Biezen bij de armsgaten

De biezen bij de vouwlijn in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden.

13 Bies lichtjes gerekte bij het armsgat vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 2 van de bies en het voorpand liggen op elkaar. Het middelste streepje ligt bij de schoudernaad. Bies met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.  
Shirt bij de aanzetnaad van de bies smal doorstikken.

Zijnaden

14 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken.  
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

AC

Zoom

15 De zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

AB

De mouwzoom volgens punt en tekening 15 2 cm breed vaststikken.

B

Boord

De boorddelen dubbelvouwen (goede kant binnen), de zijnaden stikken. Naden bijknippen en openstrijken.  
De boord bij de VOUWLIJN in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden.

16 Boord op de onderrand vastspelden, zijnaden liggen op elkaar. De boord met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.  
Shirt bij de aanzetnaad van de boord smal doorstikken.

AB

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

12 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 3); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Chiudere le cuciture.  
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

C

Bordini di guarnizione agli scalfi

Piegare a metà per lungo i bordini, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

13 Appuntare i bordini (leggermente tesi), diritto su diritto sugli scalfi; i trattini 2 sui bordini e sul davanti combaciano. Il trttino centrale combacia con la cucitura delle spalle. Cucire i bordini a punto zig-zag piatto. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e il dietro.  
Impunturare la shirt a filo della cucitura d'attaccatura dei bordini di guarnizione.

Cuciture laterali

14 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle.  
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

AC

Orlo

15 Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo (vedi anche punto 1).

AB

Cucire l'orlo alle maniche alla distanza di 2 cm dal bordo come spiegato e illustrato al punto 15.

B

Cinturino

Disporre le parti del cinturino diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali. Rifilare i margini e stirarli aprendoli.  
Piegare il cinturino a metà lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

16 Appuntare il cinturino sul bordo inferiore, le cuciture laterali combaciano. Cucire il cinturino a punto zig-zag piatto.  
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.  
Impunturare la shirt a filo della cucitura d'attaccatura del cinturino.

AB

Costuras manga y costuras laterales

12 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga y costuras laterales (número 3), las costuras de montaje de la manga coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

C

Cenefas de las sisas

Doblar la cenefa por la mitad en la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

13 Prender la cenefa un poco estirada en la sisa derecho contra derecho; las marcas horizontales 2 de la cenefa y el delantero coinciden superpuestas.  
La marca horizontal central coincide en la costura hombro. Coser la cenefa con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda.  
Pespuntear el shirt al ras en la costura de aplicación de la cenefa.

Costuras laterales

14 Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser.  
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

AC

Dobladillo

15 Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (véase también texto y dibujo 1).

AB

Coser el dobladillo manga 2 cm de ancho como en el texto y dibujo 15.

B

Pretina

Encarar las piezas de la pretina derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.  
Doblar la pretina por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

16 Prender la pretina en el canto inferior, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser la pretina con pespuntos en zigzag planos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.  
Pespuntear el shirt al ras en la costura de aplicación de la pretina.

## MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Framstycke 1x  
 A B C 2 Bakstycke 1x  
 A B 3 Ärm 2x  
 A B C 4 Halsslå 1x  
 B 5 Främre linning 1x  
 B 6 Bakre linning 1x  
 B C 7 Ärmringningsslå 2x  
 B 8 Isättning 1x  
 A B 9 Kapuschong 2x

## MØNSTERDELE:

- A B C 1 Forstykke 1x  
 A B C 2 Rygdel 1x  
 A B 3 Ærme 2x  
 A B C 4 Halsbesætning 1x  
 B 5 Forr. linning 1x  
 B 6 Bag. linning 1x  
 B C 7 Ærmegabsbesætning 2x  
 B 8 Indsats 1x  
 B 9 Hætte 2x

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Перед 1x  
 A B C 2 Спинка 1x  
 A B 3 Рукав 2x  
 A B C 4 Бейка горловины 1x  
 B 5 Передний пояс 1x  
 B 6 Задний пояс 1x  
 B C 7 Бейка проймы 2x  
 B 8 Вставка 1x  
 B 9 Капюшон 2x

## TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket. Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## ABC

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **A** delarna 1 till 4, för SHIRTEN **B** delarna 1 till 9, för SHIRTEN **C** delarna 1, 2, 4 och 7.

## KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## ABC

Til SHIRTEN **A** klippes delene 1 til 4, til SHIRTEN **B** klippes delene 1 til 9, til SHIRTEN **C** klippes delene 1, 2, 4 og 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## ABC

Вырезать из листа выкроек для ПУЛОВЕРА **A** детали 1–4, для ПУЛОВЕРА **B** детали 1–9, для АНОРАКА **C** детали 1, 2, 4 и 7 нужного размера.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

## ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

## AB

**Tyg I, tyg II, tyg III (B)**  
 Klipp till delarna 1 och 2 i tyg I, del 3, för **B** även del 8, i tyg II. Klipp till kapuschongen (del 9) för **B** i tyg III.

## ABC

**Ribbstickat tyg (slangvara)**  
 Klipp till del 4 för **A**, delarna 4 till 7 för **B**, delarna 4 och 7 för **C** i ribbstickat tyg.  
 ➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

**Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:**  
**AC - 3 cm** fäll, **AB - ingen** ärmfåll (2,5 cm är redan inberäknade), **B - ingen** sömsmån i kapuschongens främre kant, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

## Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overllockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

## ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## AB

**Stof I, stof II, stof III (B)**  
 Klip delene 1 og 2 i stof I, klip del 3, ved **B** også del 8, i stof II. Klip til **B** hættan (del 9) i stof III.

## ABC

**Ribstrikket stof (tubestrik)**  
 Klip til **A** del 4, til **B** delene 4 til 7, til **C** delene 4 og 7 ud af det ribstrikkede stof.  
 ➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.

**SØM OG SØMMERUM** skal lægges til:  
**AC - 3 cm** søm, **AB - ingen** ærmesøm (2,5 cm er allerede inkluderet), **B - intet** sømmerum ved hættens forr. kant, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerna (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

## SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med nål og tråd.

## Råd om forarbejdning af elastiske stoffer

Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overllockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

## ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

## AB

**Трикотажное полотно I, трикотажное полотно II, трикотажное полотно III (B)**  
 Детали 1 и 2 выкроить из трикотажного полотна I, деталь 3, для **B** также деталь 8, – из трикотажного полотна II. Для **B** выкроить капюшон (деталь 9) из трикотажного полотна III.

## ABC

**Кругловязаное полотно (в резинку)**  
 Выкроить из кругловязаного полотна в резинку: для **A** – деталь 4, для **B** – детали 4–7, для **C** – детали 4 и 7.  
 ➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**АС: 3 см** – на подгибку низа, **AB: без** припусков на подгибку низа рукавов (припуски шириной 2,5 см уже учтены в выкройке), **B: без** припуска по лицевому вырезу капюшона, **ABC: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Контуров деталей (линии швов и низа), линии разметки и метки перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

## ПОШИВ

**При стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.**  
 Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

## Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kuls-pets kan inte skada maskorna.

1 Sy invikta kanter (t ex på fällen) med TVILLINGNÄLEN. Man syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På detta sätt töjer sig inte tyget vid sömnaden och sömmen blir elastisk.

## ABC

### SHIRT Axelsömmar

2 Läg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömmnummer 1). Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

## Halsslå

3 Vik halsslån dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy den främre mittsömmen. Klipp jack i hörnet till tätt intill sylinjen (pil). Pressa isär sömsmänerna. Vik slån dubbelt vid vikiningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter (3a). Markera den bakre mitten.

4 Nåla fast halsslån räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmänen; sy fast slån, börja och sluta med detta i den främre mitten. Klipp jack i sömsmänen på framstycket mitt fram till tätt intill sylinjen (pil). Klipp ner sömsmänera, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i shirten.  
AC: Kantsticka slåns fastsättningssöm smalt.

### B Kapuschong

5 Lagg kapuschongdelarna räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

6 Sicksacka sömsmänen i kapuschongens främre kant, vänd in vid VIKNINGSLINJEN, träckla fast. Kantsticka kanten med TVILLINGNÄLEN 2 cm br, sy samtidigt fast sömsmänen.

## Isättning

7 Vik isättningen dubbelt vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter på varandra och sicksacka dem ihopållna.

8 Nåla fast framstycket mitt mot mitt på isättningen så att tvärstrecken 4 möter den övre isättningskanten. Isättningsens och slåns fastsättningssömmens sömsmäner ligger på varandra. Träckla fast isättningen tätt intill slåns fastsättningssöm vid slån.

9 Träckla fast kapuschongen räta mot räta på slåns fastsättningssömmens sömsmän; kapuschongens främre kanter möter tvärstrecken 5. Sy fast kapuschongen och isättningen i slåns fastsättningssömmens sylinje. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i framstycket. Kantsticka framstycket smalt i fastsättningssömmen.

## Ärmringningsslå / Ärmar

Vik slårna dubbelt vid vikiningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

10 Töj slån lite och nåla fast den på ärmkullen ent teckningen; tvärstrecken 2 och tvärstrecken på ärmkullen möter varandra. Träckla fast slån.

## AB

### Sy fast ärmarna

11 Nåla fast ärmen (för B med slån) räta mot räta vid ärmhålet; tvärstrecken 2 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Sy. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i fram- och bakstycket. Kantsticka shirten smalt i ärmarnas isättningsöm.

Har du ingen overlockmaskine, sys sömmene istedet med en sträksöm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da spidsen på den ikke beskadiger maskerne.

1 Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÄL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige sting-indstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

## ABC

### SHIRT Skuldtersømme

2 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldtersømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

## Halsbesætning

3 Fold besætningen til det halve på langs, med retsiden indad. Sy forr. midtersøm. Klip ind i hjørnet - helt ind til sylinjen (pil). Pres sømrummene fra hinanden. Fold besætningen til det halve ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden (3a). Markér den bag. midte.

4 Hæft halsbesætningen ret mod ret og midte mod midte på nals-udskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy besætningen fast - begynd hhv. slut syningen ved den forr. midte. Klip, ved den forr. midte, ind i sømrummet på forstykket - helt ind til sylinjen (pil). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i shirten.  
AC: Sy en smal stikning langs besætning-tilsætningssømmen.

### B Hætte

5 Læg hættedelene ret mod ret, sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

6 Sik-sak sømrummet ved hættens forr. kant, vend det mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri det fast. Sy med TVILLINGENÄLEN i 2 cm bredde fra kanten, sy hermed sømrummet fast.

## Indsats

7 Fold indsatsen til det halve ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden og sik-sak samlet over dem.

8 Hæft forstykket midte mod midte på indsatsen således, at tværstregerne 4 mødes med indsatsens øverste kant. Sømrummene fra indsatsen og besætning-tilsætningssømmen ligger på hinanden. Ri indsatsen på besætningen lige ved siden af besætning-tilsætningssømmen.

9 Ri hæften ret mod ret på besætning-tilsætningssømmens sømmerum; hættens forr. kanter mødes med tværstregerne 5. Sy hæften og indsatsen fast i besætning-tilsætningssømmens sylinje. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykket. Sy en smal stikning langs tilsætningssømmen på forstykket.

## Æmegabsbesætning / ærme

Fold hver besætning til det halve ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

10 Stræk besætningen let og hæft den på ærmekuplen, som vist på tegningen; tværstregerne 2 og tværstregerne i ærmekuplen mødes. Sy besætningen fast.

## AB

### Sy ærmer fast

11 Hæft ærmet (ved B med besætning) ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 2 fra ærme og forstykke mødes. Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldtersømmen. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykke og rygdel. Sy, langs ærmetilsætningssømmen, en smal stikning på shirten.

Если у Вас нет оверлока, стачивайте детали края из трикотажных полотен специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибок низа) следует использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолнейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

## ABC

### ПУЛОВЕР / АНОПАК Плечевые швы

2 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

## Бейка горловины

3 Бейку сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить передний средний шов. Припуски надсечь в уголке к строчке (стрелка). Припуски шва разутюжить. Бейку сложить по линии сгиба вдвое, изнаночной стороной вовнутрь. Сколоть открытые срезы (3a). Разметить линию середины спинки.

4 Бейку вколоть в горловину, совместив линии середины переда, лицевая сторона к лицевой стороне. Открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Бейку втачать, начав и закончив строчку у линии середины переда. Припуск переда надсечь по линии середины переда к строчке (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на пуловер.  
AC: пуловер отстрочить близко к шву втачивания бейки.

### В Капюшон

5 Детали капюшона сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

6 Цельнокроеную обтачку лицевого выреза капюшона обметать, отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приметать. Капюшон отстрочить на расстоянии 2 см от лицевого выреза ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая обтачку.

## Вставка

7 Вставку сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, сколоть открытые срезы и обметать их вместе.

8 Перед наложить на вставку, совместив линии середины переда, а также поперечные метки 4 с верхним краем вставки. Припуски вставки лежат на припусках шва втачивания бейки. Вставку приметать к припускам шва втачивания бейки горловины близко к шву.

9 Капюшон приметать к припускам шва втачивания бейки горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить край лицевого выреза капюшона с поперечными метками 5. Капюшон и вставку притачать в шов втачивания бейки в горловину спинки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед. Перед отстрочить близко к шву втачивания бейки горловины.

## Бейки пройм / рукава

Каждую бейку сложить пополам по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

10 Бейку, слегка растягивая, приколоть к рукаву по окату так, как показано на рисунке, совместив поперечную метку 2 с поперечной меткой на окате рукава. Бейку приметать.

## AB

### Рукава втачать

11 Рукав (для В с бейкой) вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. При этом совместить поперечную метку 2 на рукаве и переда, а также поперечную метку на окате рукава с плечевым швом. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку. Пуловер/анорак отстрочить близко к швам втачивания рукавов.

## AB

## Ärm- och sidsömmar

12 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla ärm- och sidsömmarna (sömnummer 3), ärmarnas isättningsömmar möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

## C

## Ärmringningssläår

Vik slåarna dubbelt vid vikiningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

13 Töj slån lite och nåla fast den räta mot räta på ärmringningen; tvärstreken 2 på slå och framstycke möter varandra. Det mellersta tvärstrecket möter axelsömnen. Sy fast slån med platt inställt sicksackstyg. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i fram- och bakstycket. Kantsticka shirten smalt i slåns fastsättningssöm.

## Sidsömmar

14 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 3) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

## AC

## Fäll

15 Träckla in fällen, pressa. Kantsticka nederkanten med TVILLINGENÅLEN 2,5 cm br, sy samtidigt fast fällen (se även text och teckning 1).

## AB

Sy fast ärmfållen 2 cm br som vid text och teckning 15.

## B

## Linning

Lägg linningsdelarna räta mot räta, sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna och pressa isär dem. Vik linningen dubbelt vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

16 Nåla fast linningen vid nederkanten, sidsömmarna möter varandra. Sy fast linningen med platt inställt sicksackstyg. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt. Kantsticka shirten smalt i linnings fastsättningssöm.

## AB

## Ærme- og sidesømme

12 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri ærme- og sidesømme (sømtal 3); ærmetilsætningsømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side.

## C

## Ærmegabsbesætninger

Fold hver besætning til det halve ved ombukslinjen, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

13 Stræk besætningen let og hæft den ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 2 fra besætning og forstykke mødes. Den midt-erste tværstreg mødes med skuldersømnen. Sy besætningen fast med fladt-indstillede sik-sak-sting. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykke og rygdæl. Sy, på shirten, en smal stikning langs besætning-tilsætningsømmen.

## Sidesømme

14 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til samme side.

## AC

## Søm

15 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 2,5 cm afstand fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

## AB

Sy ærmesømmen fast i 2 cm bredde, som vist ved tekst og tegning 15.

## B

## Linning

Læg linnings dele ret mod ret, sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden. Fold linningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, med vrangen ind-ad. Hæft åbne kanter på hinanden.

16 Hæft linningen på shirten's nederste kant; sidesømmene mødes. Sy linningen fast med fladt-indstillede sik-sak-sting. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad. Sy, på shirten, en smal stikning langs linnings tilsætningsøm.

## AB

## Шов рукава и боковой шов

12 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь. С каждой стороны единой строчкой выполнить шов рукава и боковой шов (контрольная метка 3), совместив концы шва втачивания рукава. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

## C

## Бейки пройм

Каждую бейку сложить пополам по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

13 Бейку вколоть, слегка растягивая, в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. При этом совместить поперечную метку 2 на бейке и перед, а также среднюю поперечную метку бейки с плечевым швом. Втачать бейку плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку. Пуловер отстрочить близко к швам втачивания беек.

## Боковые швы

14 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

## AC

## Подгибка низа

15 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пуловер отстрочить на 2,5 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, настрачивая подгибку низа (см. также пункт и рис. 1).

## AB

Подгибки низа рукавов настрочить на расстоянии 2 см – см. пункт и рис. 15.

## B

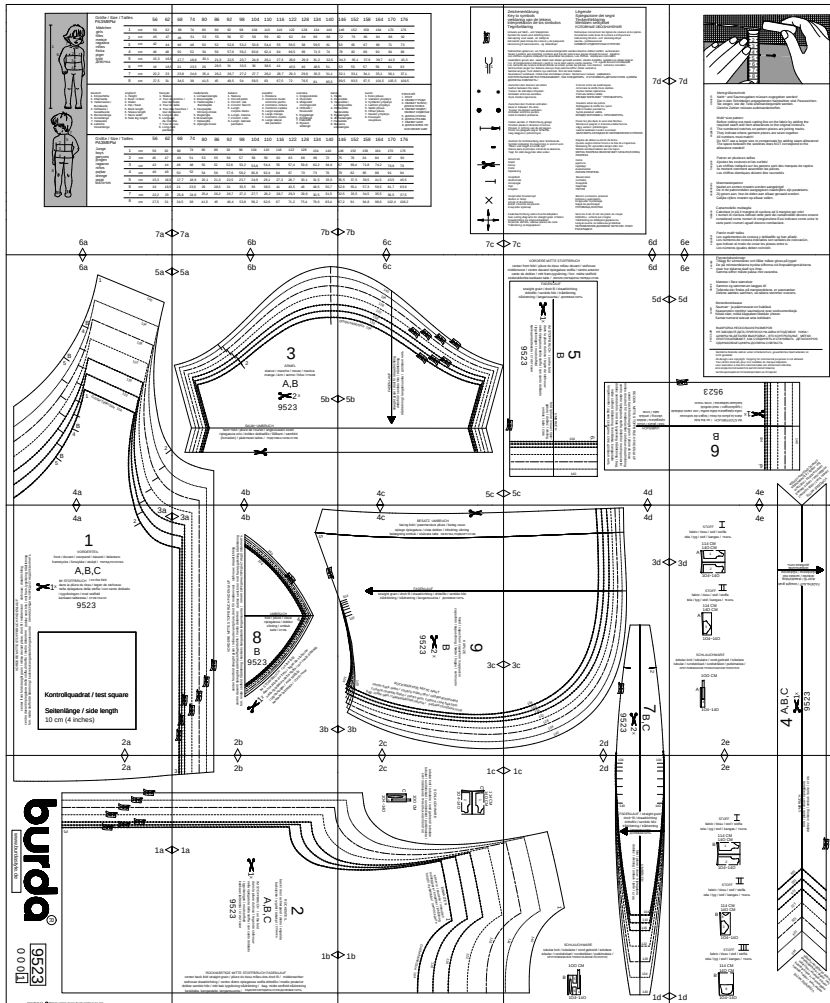
## Пояс

Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить. Пояс сложить вдоль пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

16 Открытые продольные срезы пояса приколоть к нижнему срезу анорака, совместив боковые швы, и притачать плоским узким зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх. Анорак отстрочить близко к шву притачивания пояса.

# burda Download-Schnitt

# Modell 9523



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

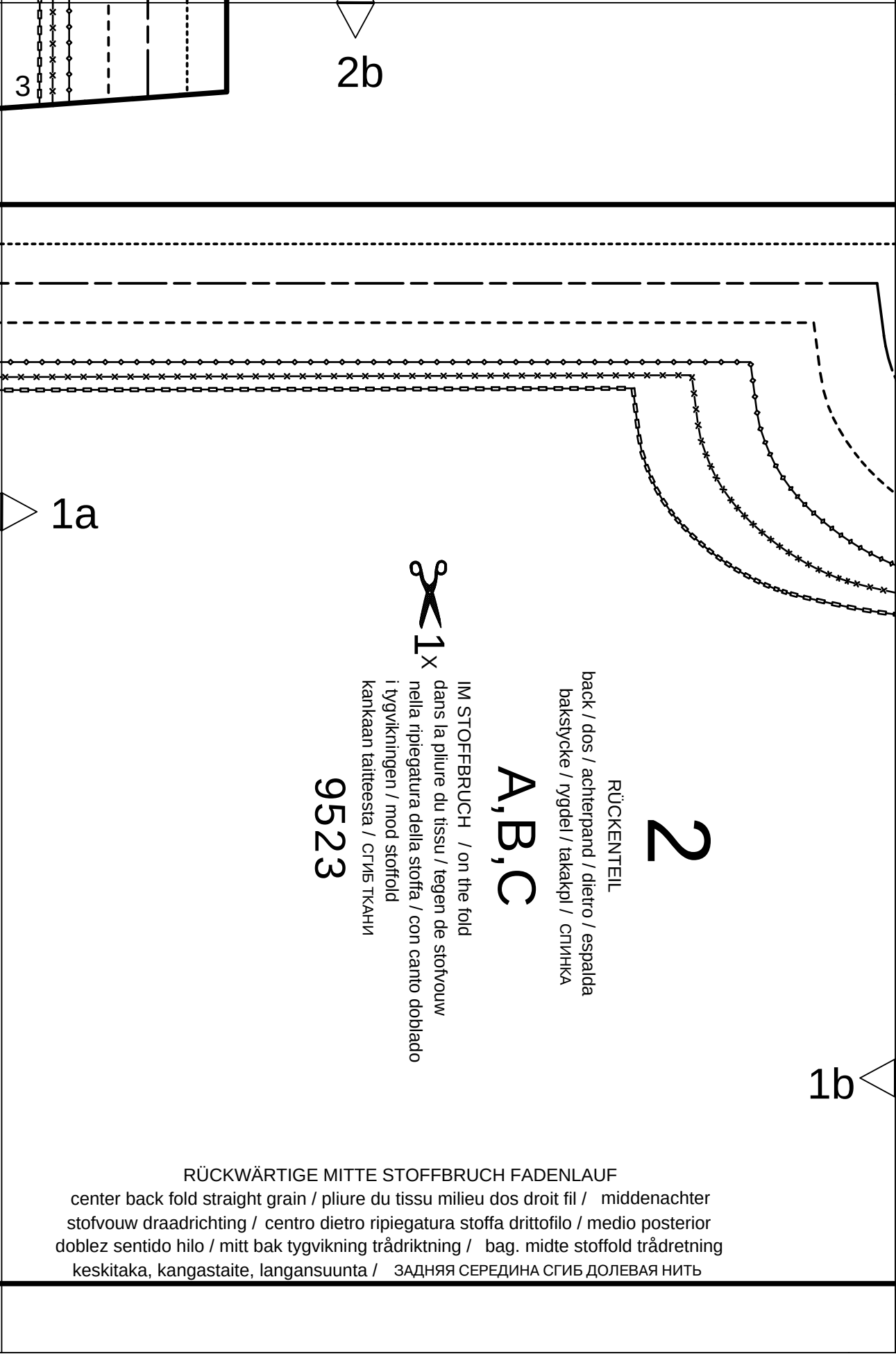
3

**burda**<sup>®</sup>

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

9523

0001



2b

3

1a



A,B,C

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstykke / rygdel / takakpi / спинка

9523

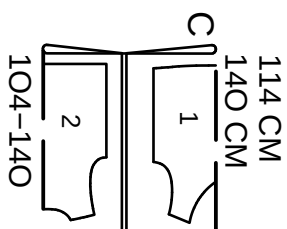
IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / сгиб ткани

1b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter  
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofio / medio posterior  
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning  
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

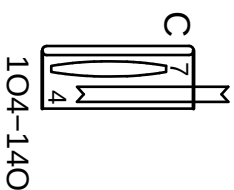
1c



# SCHLAUCHWARE

tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare  
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /  
КРЮТЛОБРАЗНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО

100 CM



2c

EINHALTEN  
ease-in / soutenir / inhouden  
molleggiare / embeber / inhållning  
hold til / syötetään / припосади́ть

Größe/Taille/Size 104

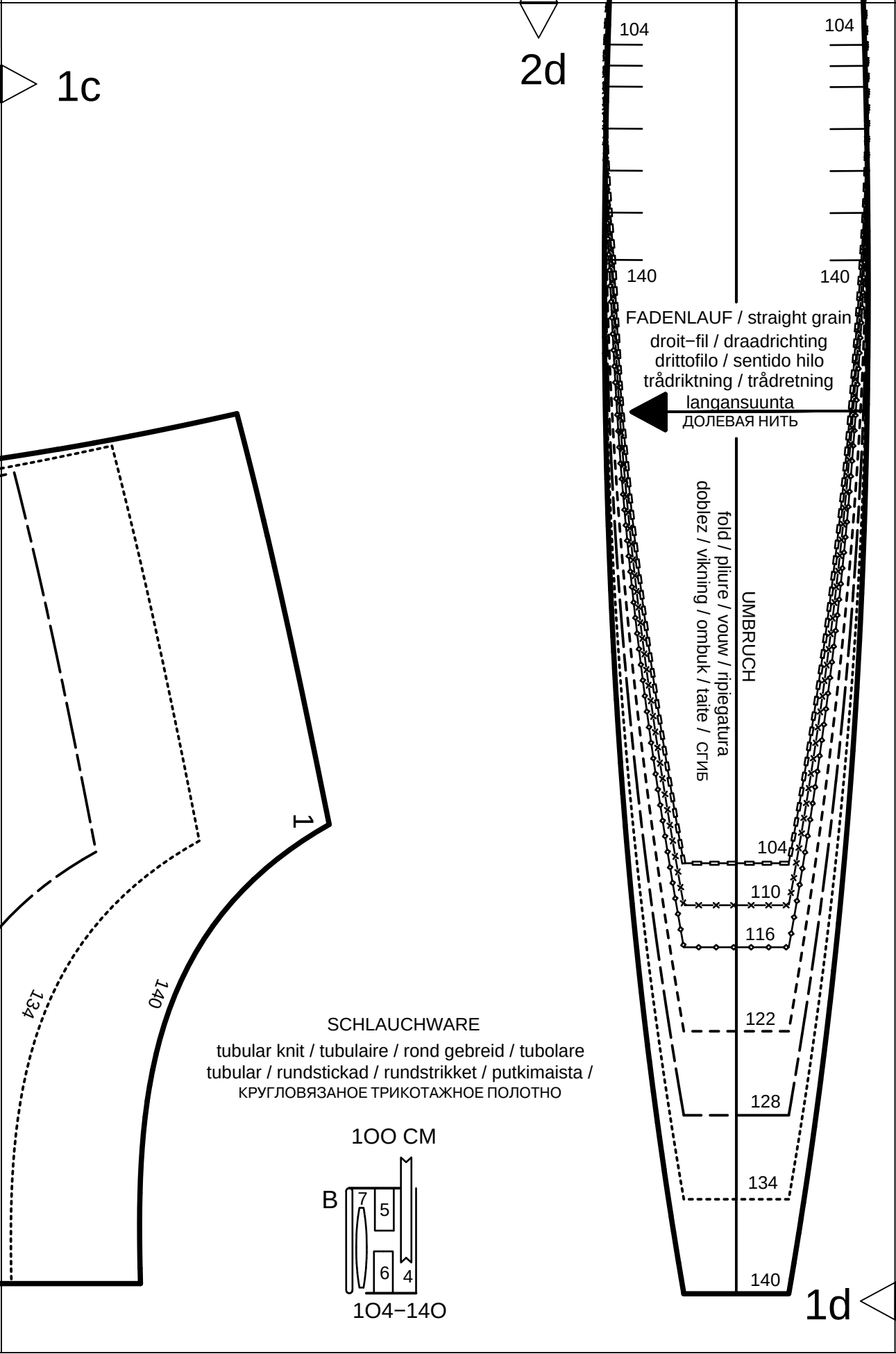
1b

128

122

116

110

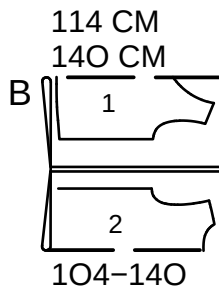


2e

STOFF



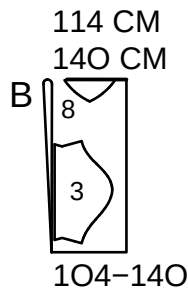
fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF



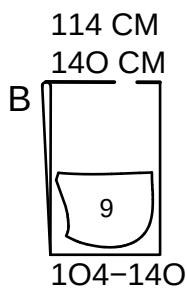
fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF

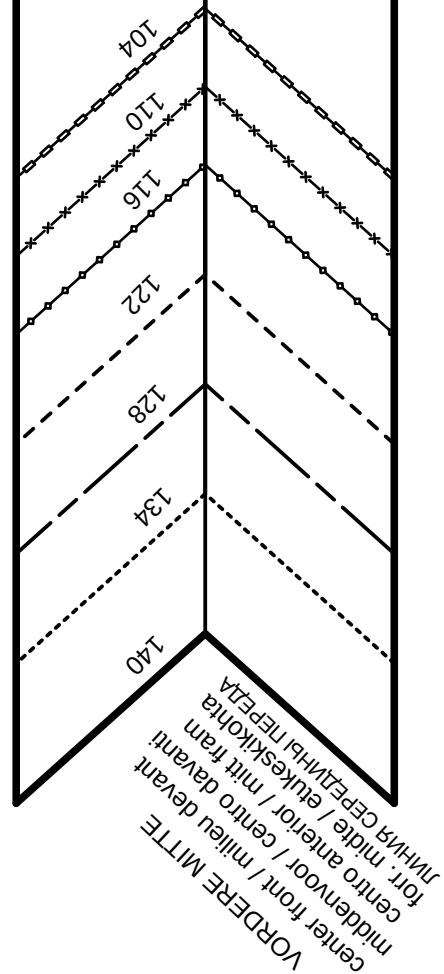


fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



1d

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting  
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning  
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B, C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9523

Kontrollquadrat / test square

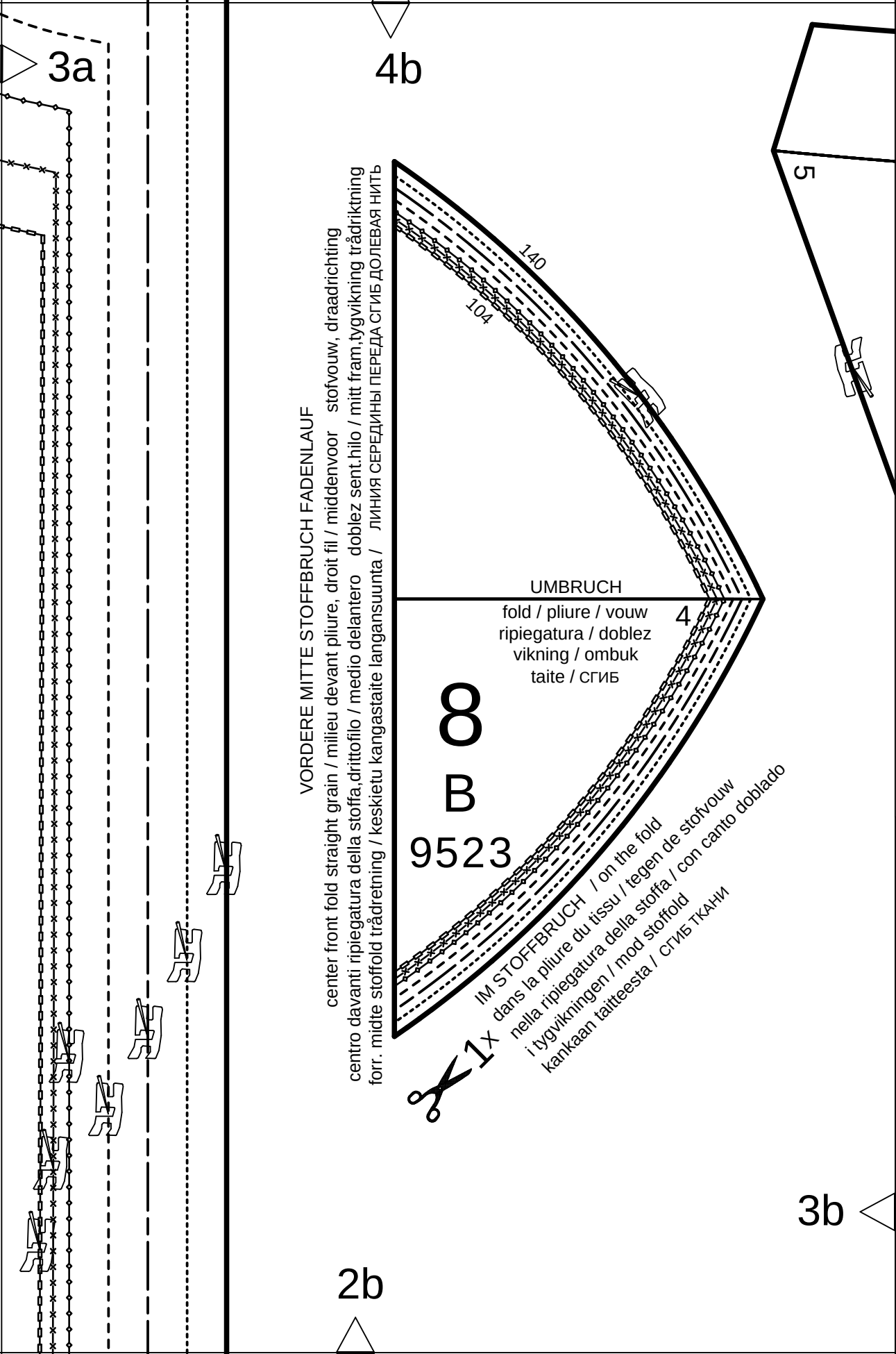
Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

2a

3a

2



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting  
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning  
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH  
fold / pliure / vouw  
ripiegatura / doblez  
vikning / ombuk  
taite / СГИБ

8  
B  
9523

1x  
IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stofffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

4c



BESATZ UMBRUCH  
facing fold / parementure pliure / beleg vouw  
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning  
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

FADENLAUF



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

104  
140

9523



B

KAPUZE

9

hood / caruchon / capuchon / carpuscio  
capuchón / kapuschong / hætte / huppu / капюшон

3c

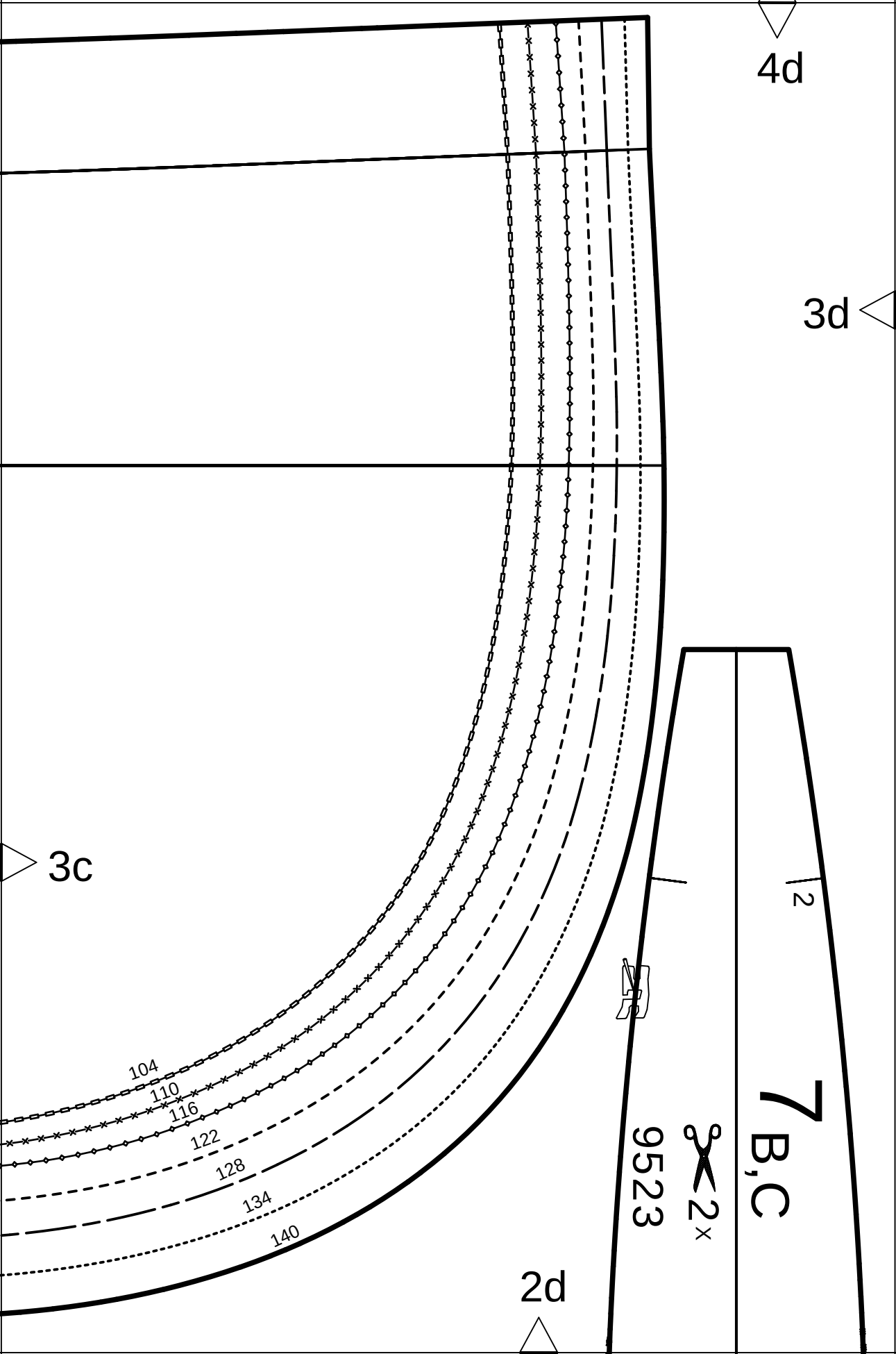
104  
140

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad  
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, sòm  
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3b

2c



4e

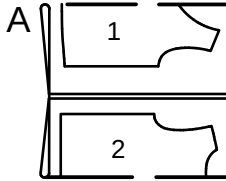
I

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

140 CM



104-140

3d

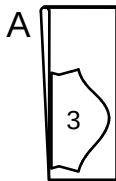
II

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

140 CM



104-140

SCHLAUCHWARE

tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare  
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /  
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО

100 CM



104-140

2e

FADENLAUF / straight grain  
droit-fil / draadrichting  
drittofilo / sentido hilo  
trådkörning / trådrättning  
langansunta  
длинная нить

4 A,B,C



9523

6a

5a

1

140

134

128

122

116

110

1 Größe/Taille/Size 104

B

4

B

5

B

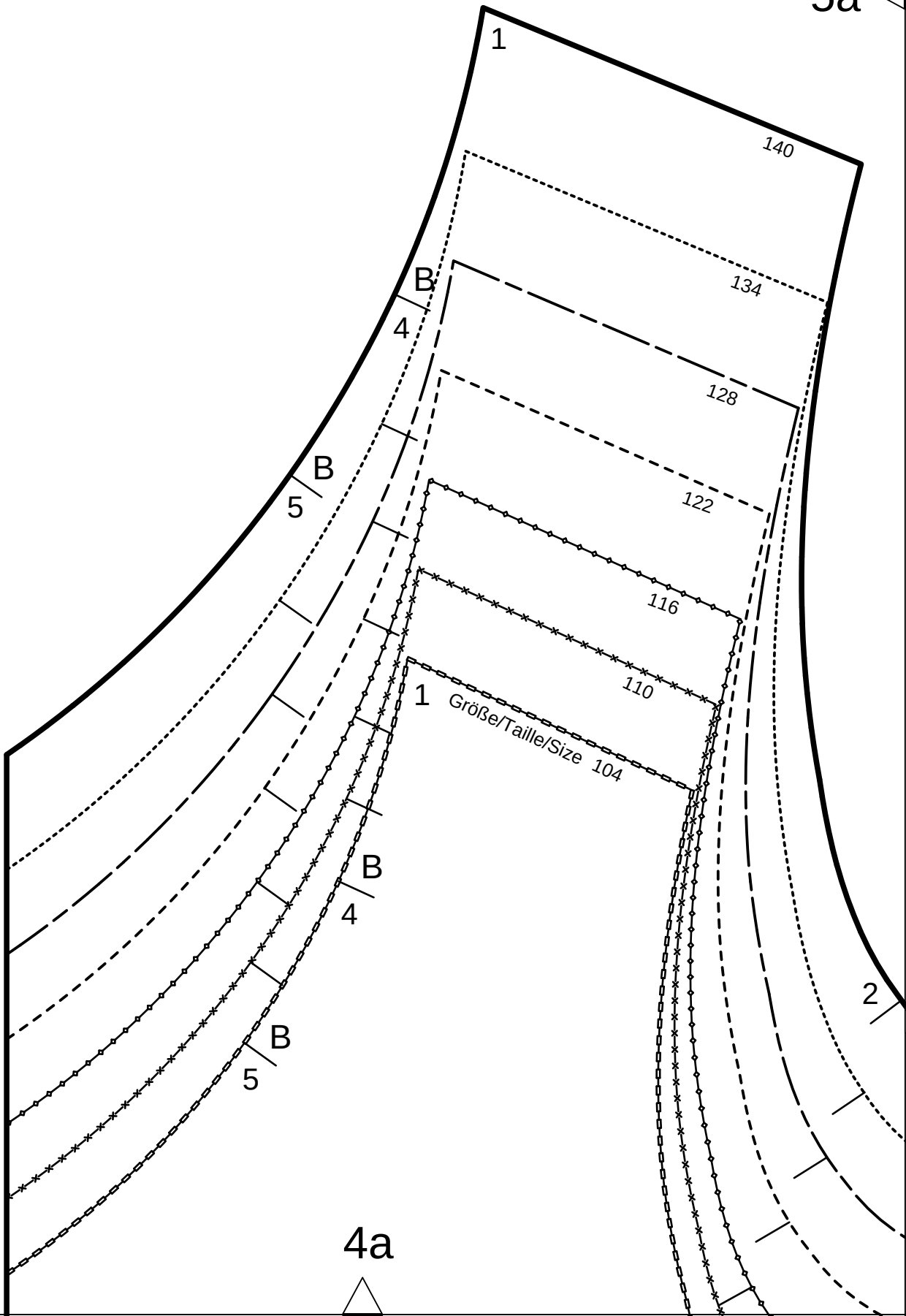
4

B

5

4a

2



6b

5a

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

✂ 2x

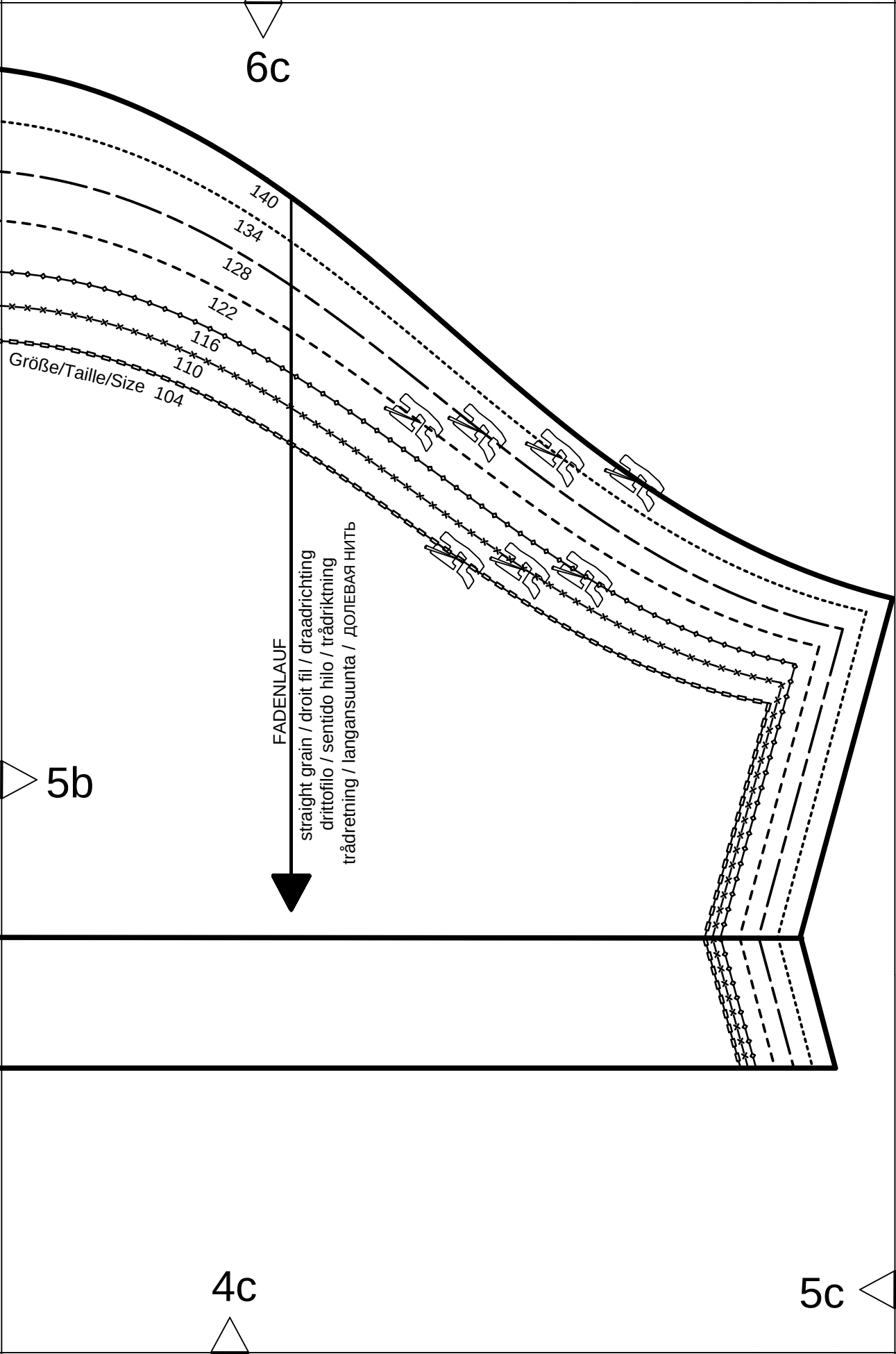
9523

5b

SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom  
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fällkant / sømfold  
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

4b



VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw  
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior  
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold  
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

6d

5d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting  
drittofilo / sentido hilo / trådriktning  
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9523

5 B

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie-  
gatura / doblez / vikning  
ombuk / taite / СГИБ

104

6.

140



5c

4d

fold / pliure / vouw  
ripiegatura / doblez  
vikning / ombuk  
taite / СГИБ

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu  
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior  
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.  
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastate  
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkuonkaava  
Sauman- ja päärmearat on lisättävä  
Kaaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



9523

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
! tvgvknngn / mod stofold  
kankaan taitteesta / сгиб ткани



В  
6

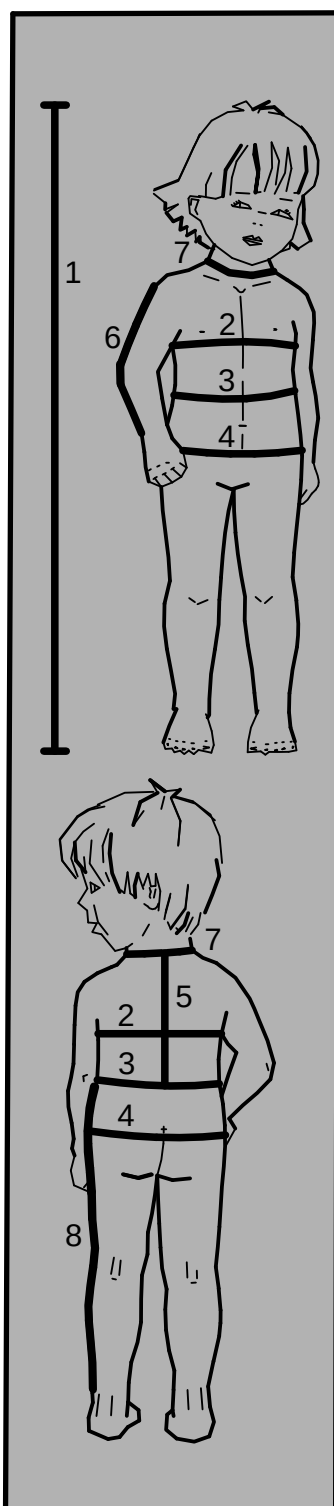
104

6.

140

4e

VORDERE MITTE  
center front / milieu devant  
centro anterior / centro davanti  
fott . mide / eukeskkoha  
линия середины перед



Größe / Size / Tailles  
РАЗМЕРЫ

56 62

Mädchen  
girls  
filles  
meisje  
ragazza  
niñas  
flicka  
piger  
tytöt  
ДЕВОЧКА

|   |    |      |      |
|---|----|------|------|
| 1 | cm | 56   | 62   |
| 2 | cm | 45   | 47   |
| 3 | cm | 42   | 44   |
| 4 | cm | 46   | 48   |
| 5 | cm | 15,3 | 16,5 |
| 6 | cm | 16   | 18,5 |
| 7 | cm | 22,2 | 23   |
| 8 | cm | 27,5 | 31   |

deutsch

1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite / Bundweite
4. Hüftweite / Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge

englisch

1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français

1. Stature
2. Tour de tour de
3. Tour de
4. Tour de tour de
5. Long.d
6. Longue de man
7. Tour de
8. Long.co pantalo

Größe / Size / Tailles  
РАЗМЕРЫ

56 62

Junge  
boys  
garçons  
jongen  
ragazzo  
niños  
pojkar  
drenge  
pojat  
МАЛЬЧИК

|   |    |      |      |
|---|----|------|------|
| 1 | cm | 56   | 62   |
| 2 | cm | 45   | 47   |
| 3 | cm | 42   | 44   |
| 4 | cm | 46   | 48   |
| 5 | cm | 15,3 | 16,5 |
| 6 | cm | 16   | 18,5 |
| 7 | cm | 22,2 | 23   |
| 8 | cm | 27,5 | 31   |

6a

7a

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| 68                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 74   | 80   | 86   | 92   | 98   | 104  | 110  | 116  | 122  | 128  | 134  | 140  |
| 68                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 74   | 80   | 86   | 92   | 98   | 104  | 110  | 116  | 122  | 128  | 134  | 140  |
| 49                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 51   | 53   | 55   | 56   | 57   | 58   | 59   | 60   | 62   | 64   | 66   | 68   |
| 46                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 48   | 50   | 52   | 52,6 | 53,2 | 53,8 | 54,4 | 55   | 56,5 | 58   | 59,5 | 61   |
| 50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 52   | 54   | 56   | 57,6 | 59,2 | 60,8 | 62,4 | 64   | 66,5 | 69   | 71,5 | 74   |
| 17,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 18,9 | 20,1 | 21,3 | 22,5 | 23,7 | 24,9 | 26,1 | 27,3 | 28,6 | 29,9 | 31,2 | 32,5 |
| 21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 23,5 | 26   | 28,5 | 31   | 33,5 | 36   | 38,5 | 41   | 43,5 | 46   | 48,5 | 51   |
| 23,8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 24,6 | 25,4 | 26,2 | 26,7 | 27,2 | 27,7 | 28,2 | 28,7 | 29,3 | 29,9 | 30,5 | 31,1 |
| 34,5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 38   | 41,5 | 45   | 49,5 | 54   | 58,5 | 63   | 67,5 | 72   | 76,5 | 81   | 85,5 |
| <div><div><div><div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div><div><div>nederlands</div><div>1. Lichaamslengte</div><div>2. Bovenwijdte</div><div>3. Taillenwijdte / Bandwijdte</div><div>4. Heupwijdte Omrang zitvlak</div><div>5. Ruglengte</div><div>6. Mouwlengte</div><div>7. Halswijdte</div><div>8. Zijlengte broek</div></div><div><div>italiano</div><div>1. Statura</div><div>2. Circonf.petto</div><div>3. Circonf. vita</div><div>4. Circonf. fianchi</div><div>5. Lungh. corpino dietro</div><div>6. Lungh. manica</div><div>7. Circonf. collo</div><div>8. Lungh. laterale pantaloni</div></div><div><div>español</div><div>1. Estatura</div><div>2. Contorno busto contorno pecho</div><div>3. Contorno cintura</div><div>4. Contorno cadera</div><div>5. Largo espalda</div><div>6. Largo manga</div><div>7. Contorno cuello</div><div>8. Largo lateral del pantalón</div></div><div><div>svenska</div><div>1. Kroppsstorlek</div><div>2. Övervidd</div><div>3. Midjevidd Linningsvidd</div><div>4. Höftvidd / Stussvidd</div><div>5. Rygglängd</div><div>6. Ärmångd</div><div>7. Halsvidd</div><div>8. Byxans sidlängd</div></div><div><div>danskt</div><div>1. Højde</div><div>2. Overarmsvidde</div><div>3. Taljevidde Linningsvidde</div><div>4. Høftvidde</div><div>5. Ryglængde</div><div>6. Ærmevidde</div><div>7. Halsvidde</div><div>8. Buksesidvidde</div></div></div></div></div> |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| 68                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 74   | 80   | 86   | 92   | 98   | 104  | 110  | 116  | 122  | 128  | 134  | 140  |
| 68                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 74   | 80   | 86   | 92   | 98   | 104  | 110  | 116  | 122  | 128  | 134  | 140  |
| 49                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 51   | 53   | 55   | 56   | 57   | 58   | 59   | 60   | 63   | 66   | 69   | 72   |
| 46                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 48   | 50   | 52   | 52,6 | 53,2 | 53,8 | 54,4 | 55   | 57,4 | 59,8 | 62,2 | 64,6 |
| 50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 52   | 54   | 56   | 57,6 | 59,2 | 60,8 | 62,4 | 64   | 67   | 70   | 73   | 76   |
| 17,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 18,9 | 20,1 | 21,3 | 22,5 | 23,7 | 24,9 | 26,1 | 27,3 | 28,7 | 30,1 | 31,5 | 33,5 |
| 21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 23,5 | 26   | 28,5 | 31   | 33,5 | 36   | 38,5 | 41   | 43,5 | 46   | 48,5 | 50,7 |
| 23,8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 24,6 | 25,4 | 26,2 | 26,7 | 27,2 | 27,7 | 28,2 | 28,7 | 29,3 | 29,9 | 30,5 | 31,5 |
| 34,5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 38   | 41,5 | 45   | 49,4 | 53,8 | 58,2 | 62,6 | 67   | 71,2 | 75,4 | 79,6 | 83,4 |
| <div><div>7a</div><div>7b</div><div>6b</div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |

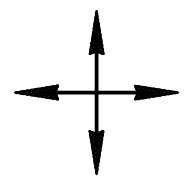
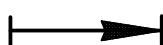
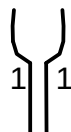
| 146  | 152  | 158  | 164   | 170   | 176   |
|------|------|------|-------|-------|-------|
| 146  | 152  | 158  | 164   | 170   | 176   |
| 72   | 76   | 80   | 84    | 88    | 92    |
| 63   | 65   | 67   | 69    | 71    | 73    |
| 78   | 82   | 86   | 90    | 94    | 98    |
| 34,3 | 36,1 | 37,9 | 39,7  | 41,5  | 43,3  |
| 53   | 55   | 57   | 59    | 61    | 63    |
| 32,1 | 33,1 | 34,1 | 35,1  | 36,1  | 37,1  |
| 89,5 | 93,5 | 97,5 | 101,5 | 105,5 | 109,5 |

|                     | suomi                  | РУССКИЙ                         |
|---------------------|------------------------|---------------------------------|
| Kokopituus          | 1. Koko pituus         | 1. РОСТ                         |
| Ympäryys            | 2. Vartalon ympäryys   | 2. ОБХВАТ ГРУДИ                 |
| Ympäryys / pituus   | 3. Vyötärön ympäryys   | 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА    |
| Ympäryys            | 4. Lantion ympäryys    | 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ |
| Selän pituus        | 5. Selän pituus        | 5. ДЛИНА СПИНЫ                  |
| Hihan pituus        | 6. Hihan pituus        | 6. ДЛИНА РУКАВА                 |
| Kaulan ympäryys     | 7. Kaulan ympäryys     | 7. ОБХВАТ ШЕИ                   |
| Housujen sivupituus | 8. Housujen sivupituus | 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ   |

| 146  | 152  | 158  | 164  | 170   | 176   |
|------|------|------|------|-------|-------|
| 146  | 152  | 158  | 164  | 170   | 176   |
| 75   | 78   | 81   | 84   | 87    | 90    |
| 67   | 69,4 | 71,8 | 74,2 | 76,6  | 79    |
| 79   | 82   | 85   | 88   | 91    | 94    |
| 35,5 | 37,5 | 39,5 | 41,5 | 43,5  | 45,5  |
| 52,9 | 55,1 | 57,3 | 59,5 | 61,7  | 63,9  |
| 32,5 | 33,5 | 34,5 | 35,5 | 36,5  | 37,5  |
| 87,2 | 91   | 94,8 | 98,6 | 102,4 | 106,2 |

7b

6c



7c

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los simbolos  
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekens voor begin en einde spleet.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Pöimuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

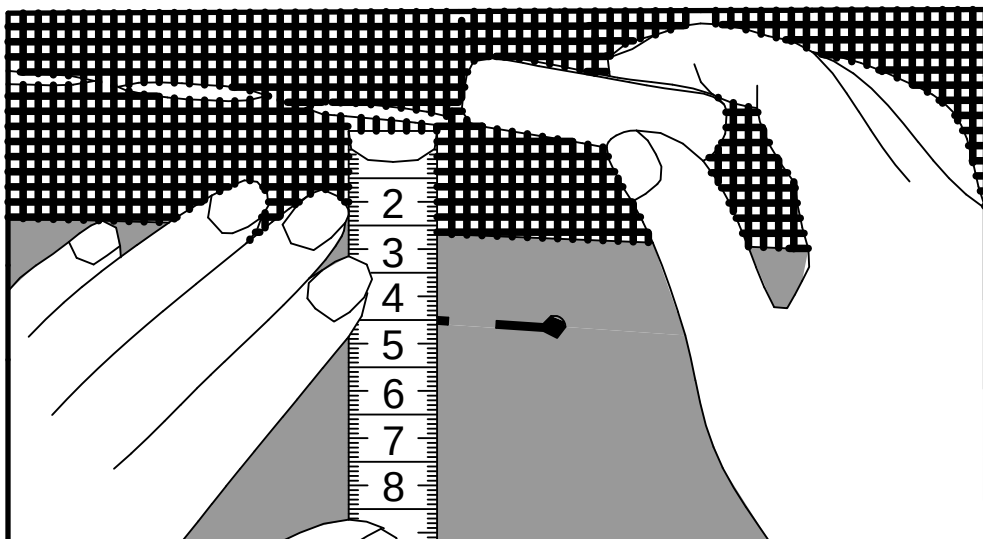
Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7d

7c

6d



7d

deutsch  
**Mehrgrößenschnitt**  
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch  
**Multi-size pattern**  
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the  
 required seam and hem allowances to the original contours.  
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
 They indicate where garment pieces are sewn together.  
 All numbers must match!  
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
 The space between the sizelines does NOT correspond to the  
 allowance needed!

français  
**Patron en plusieurs tailles**  
 Ajoutez les coutures et les ourlets!  
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
 Ils montrent comment assembler les pièces.  
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands  
**Meermatenpatron**  
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano  
**Cartamodello mutitaglia**  
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere  
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le  
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español  
**Patrón multi-tallas**  
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
 Los números de costura indicados son señales de colocación,  
 que indican el modo de coser las piezas entre si.  
 Los números iguales deben coincidir.

6e